

Av. Amazonas N35-17  
Edificio Xerox  
P.O. Box 17-01-361  
Quito, Ecuador

Tel: (593-2) 2251 319  
(593-2) 2251 320  
Fax: (593-2) 2435 807  
www.deloitte.com.ec

**Deloitte  
& Touche**

## **INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES**

A los Señores Accionistas y Junta de Directores de  
Carvajal S.A. Comercializadora Ecuador E.M.A. CARVAJAL TRADE:

Hemos auditado el balance general adjunto de Carvajal S.A. Comercializadora Ecuador E.M.A. CARVAJAL TRADE al 31 de diciembre del 2002 y los correspondientes estados de resultados, de patrimonio de los accionistas y de flujos de caja por el año terminado en esa fecha. Dichos estados financieros son responsabilidad de la gerencia de la Compañía. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre dichos estados financieros basada en nuestra auditoría. Los estados financieros de Carvajal S.A. Comercializadora Ecuador E.M.A. CARVAJAL TRADE por el año terminado el 31 de diciembre del 2001 fueron examinados por otros auditores, quienes en su dictamen de fecha 27 de febrero del 2002, emitieron una opinión sin salvedades.

Nuestra auditoría fue efectuada de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas en el Ecuador. Dichas normas requieren que una auditoría sea diseñada y realizada para obtener certeza razonable de si los estados financieros no contienen errores importantes. Una auditoría incluye el examen, a base de pruebas selectivas, de la evidencia que sustenta las cantidades y revelaciones presentadas en los estados financieros. Incluye también la evaluación de los principios de contabilidad utilizados y de las estimaciones importantes hechas por la gerencia, así como una evaluación de la presentación general de los estados financieros. Consideramos que nuestra auditoría provee una base razonable para nuestra opinión.

En nuestra opinión, los referidos estados financieros presentan razonablemente, en todos los aspectos importantes, la posición financiera de Carvajal S.A. Comercializadora Ecuador E.M.A. CARVAJAL TRADE al 31 de diciembre del 2002, el resultado de sus operaciones y sus flujos de caja por el año terminado en esa fecha, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en el Ecuador.

La Compañía prepara sus estados financieros en base a Normas Ecuatorianas de Contabilidad, las cuales podrían diferir en ciertos aspectos de las Normas Internacionales de Contabilidad. Por lo tanto, los estados financieros adjuntos no tienen como propósito presentar la posición financiera, resultados de operación y flujos de caja de Carvajal S.A. Comercializadora Ecuador E.M.A. CARVAJAL TRADE de conformidad con principios de contabilidad y prácticas generalmente aceptadas en países y jurisdicciones diferentes a los de la República del Ecuador.

Febrero 28, 2003  
Registro No. 019

Rodolfo Játiva  
Licencia No. 15238

**Deloitte  
Touche  
Tohmatsu**

**CARVAJAL S.A. COMERCIALIZADORA ECUADOR E.M.A. CARVAJAL TRADE**

**BALANCES GENERALES AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2002 Y 2001**

(Expresados en miles de U.S. dólares)

<b><u>ACTIVOS</u></b>	<b><u>Notas</u></b>	<b><u>2002</u></b>	<b><u>2001</u></b>
<b>ACTIVOS CORRIENTES:</b>			
Caja y equivalentes de caja	4	572	752
Cuentas por cobrar comerciales	5	1,710	1,150
Inventarios	6	2,267	1,147
Gastos anticipados y otras cuentas por cobrar	7	141	180
Total activos corrientes		<u>4,690</u>	<u>3,229</u>
<b>PROPIEDADES Y EQUIPO:</b>	8		
Edificios		185	
Maquinaria y equipo		70	70
Muebles y enseres		400	361
Vehículos		62	56
Construcciones en curso			158
Total		<u>717</u>	<u>645</u>
Menos depreciación acumulada		<u>307</u>	<u>280</u>
Propiedades y equipo, neto		<u>410</u>	<u>365</u>
<b>OTROS ACTIVOS</b>		<u>4</u>	<u>6</u>
<b>TOTAL</b>		<u>5,104</u>	<u>3,600</u>

Ver notas a los estados financieros

---

<b><u>PASIVOS Y PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS</u></b>	<b><u>Notas</u></b>	<b><u>2002</u></b>	<b><u>2001</u></b>
<b>PASIVOS CORRIENTES:</b>			
Obligaciones por pagar a bancos			20
Cuentas por pagar	9	1,449	1,280
Participación a trabajadores	10	180	77
Impuesto a la renta	11	156	65
Otros gastos acumulados y otras cuentas por pagar	12	<u>624</u>	<u>292</u>
Total pasivos corrientes		<u>2,409</u>	<u>1,734</u>
<b>INGRESOS DIFERIDOS</b>		<u>89</u>	
<b>PROVISION PARA JUBILACION Y DESAHUCIO</b>		<u>120</u>	<u>98</u>
<b>PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS:</b>			
	13		
Capital social		919	473
Reserva de capital		908	908
Reserva legal		13	8
Utilidades retenidas		<u>646</u>	<u>379</u>
Patrimonio de los accionistas		<u>2,486</u>	<u>1,768</u>
<b>TOTAL</b>		<u>5,104</u>	<u>3,600</u>

---

**CARVAJAL S.A. COMERCIALIZADORA ECUADOR E.M.A. CARVAJAL TRADE**

**ESTADOS DE RESULTADOS  
POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2002 Y 2001**

(Expresados en miles de U.S. dólares)

	<u>Notas</u>	<u>2002</u>	<u>2001</u>
VENTAS NETAS	14	10,537	8,611
COSTO DE VENTAS	14	<u>6,981</u>	<u>6,104</u>
MARGEN BRUTO		<u>3,556</u>	<u>2,507</u>
GASTOS DE ADMINISTRACION Y VENTAS:	14		
Gastos de ventas		1,502	1,254
Gastos de administración		<u>863</u>	<u>683</u>
Total		<u>2,365</u>	<u>1,937</u>
UTILIDAD DE OPERACIONES		<u>1,191</u>	<u>570</u>
OTROS GASTOS (INGRESOS):			
Intereses pagados		21	7
Ingresos financieros		(35)	(19)
Otros gastos (ingresos), neto		<u>52</u>	<u>(6)</u>
Total		<u>38</u>	<u>(18)</u>
UTILIDAD ANTES DE PARTICIPACION A TRABAJADORES E IMPUESTO A LA RENTA		<u>1,153</u>	<u>588</u>
MENOS:			
Participación a trabajadores	10	180	77
Impuesto a la renta	11	<u>255</u>	<u>65</u>
Total		<u>435</u>	<u>142</u>
UTILIDAD NETA		<u>718</u>	<u>446</u>

Ver notas a los estados financieros

**CARVAJAL S.A. COMERCIALIZADORA ECUADOR E.M.A. CARVAJAL TRADE**

**ESTADOS DE PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS  
POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2002 Y 2001**

(Expresados en miles de U.S. dólares)

	<u>Capital Social</u>	<u>Reserva de Capital</u>	<u>Reserva Legal</u>	<u>Utilidades Retenidas (Déficit Acumulado)</u>	<u>Total</u>
Saldos al 31 de diciembre del 2000	473	908	8	(67)	1,322
Utilidad neta	—	—	—	<u>446</u>	<u>446</u>
Saldos al 31 de diciembre del 2001	473	908	8	379	1,768
Utilidad neta				718	718
Transferencia			61	(61)	
Capitalización	<u>446</u>	—	<u>(56)</u>	<u>(390)</u>	—
Saldos al 31 de diciembre del 2002	<u>919</u>	<u>908</u>	<u>13</u>	<u>646</u>	<u>2,486</u>

Ver notas a los estados financieros

**CARVAJAL S.A. COMERCIALIZADORA ECUADOR E.M.A. CARVAJAL TRADE**

**ESTADOS DE FLUJOS DE CAJA  
POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2002 Y 2001**

(Expresados en miles de U.S. dólares)

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
FLUJOS DE CAJA DE (EN) ACTIVIDADES DE OPERACION:		
Recibido de clientes	10,270	8,506
Pagado a proveedores y trabajadores	(10,145)	(7,983)
Intereses pagados	(21)	(7)
Intereses ganados	35	19
Participación a trabajadores	(77)	(19)
Impuesto a la renta	(63)	(10)
Otros ingresos (gastos), neto	<u>(52)</u>	<u>6</u>
Efectivo neto proveniente de (utilizado en) actividades de operación	<u>(53)</u>	<u>512</u>
FLUJOS DE CAJA EN ACTIVIDADES DE INVERSION:		
Adquisición de propiedades y equipo y efectivo neto utilizado en actividades de inversión	<u>(107)</u>	<u>(56)</u>
FLUJOS DE CAJA EN ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO:		
Obligaciones por pagar a bancos y efectivo neto utilizado en actividades de financiamiento	<u>(20)</u>	<u>(14)</u>
CAJA Y EQUIVALENTES DE CAJA:		
Incremento (disminución) neto durante el año	(180)	442
Comienzo del año	<u>752</u>	<u>310</u>
FIN DEL AÑO	<u><u>572</u></u>	<u><u>752</u></u>

(Continúa...)

**CARVAJAL S.A. COMERCIALIZADORA ECUADOR E.M.A. CARVAJAL TRADE**

**ESTADOS DE FLUJOS DE CAJA (Continuación...)  
POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2002 Y 2001**

(Expresados en miles de U.S. dólares)

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
CONCILIACION DE LA UTILIDAD NETA CON EL EFECTIVO NETO PROVENIENTE DE (UTILIZADO EN) ACTIVIDADES DE OPERACION:		
Utilidad neta	718	446
Ajustes para conciliar la utilidad neta con el efectivo neto proveniente de (utilizado en) actividades de operación:		
Depreciación de propiedades y equipo	62	53
Provisión para cuentas dudosas	32	10
Provisión para jubilación	22	62
Cambios en activos y pasivos:		
Cuentas por cobrar comerciales	(592)	(297)
Inventarios	(1,120)	(100)
Gastos anticipados y otras cuentas por cobrar	(60)	(55)
Otros activos	2	
Cuentas por pagar	(257)	(14)
Compañías relacionadas	426	102
Otros gastos acumulados y otras cuentas por pagar	330	192
Participación a trabajadores	103	58
Impuesto a la renta	192	55
Ingresos diferidos	<u>89</u>	<u>—</u>
 EFECTIVO NETO PROVENIENTE DE (UTILIZADO EN) ACTIVIDADES DE OPERACION	 <u>(53)</u>	 <u>512</u>

Ver notas a los estados financieros

**NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS  
POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2002 Y 2001**

---

**1. OPERACIONES Y ENTORNO ECONOMICO**

Carvajal S.A. Comercializadora Ecuador E.M.A. CARVAJAL TRADE es una compañía constituida en el Ecuador y su actividad principal es el diseño, fabricación, ensamble y comercialización de muebles para el hogar y oficina, así como la producción y comercialización de suministros de oficina.

Los estados financieros han sido preparados en U.S. dólares como resultado del proceso de dolarización de la economía a través del cual el Gobierno Ecuatoriano fijó como moneda de curso legal del país, el dólar de los Estados Unidos de América.

Si bien el proceso de dolarización incorpora el dólar de los Estados Unidos de América como una moneda estable, la variación en los índices de precios al consumidor (Véase Nota 3) en la República del Ecuador, ha tenido como efecto incrementar ciertos importes incluidos en los estados financieros adjuntos por el año terminado el 31 de diciembre del 2002. Por lo tanto, el análisis comparativo de tales estados financieros debe hacerse considerando tal circunstancia.

**2. POLITICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS**

Las políticas contables de la Compañía son las establecidas por la Federación Nacional de Contadores del Ecuador y autorizadas por la Superintendencia de Compañías del Ecuador. Estas políticas están basadas en Normas Ecuatorianas de Contabilidad, las cuales requieren que la Administración realice ciertas estimaciones y establezca algunos supuestos inherentes a la actividad económica de la entidad, con el propósito de determinar la valuación y presentación de algunas partidas que forman parte de los estados financieros. En opinión de la Administración, tales estimaciones y supuestos estuvieron basados en la mejor utilización de la información disponible al momento, los cuales podrían llegar a diferir de sus efectos finales.

A continuación se resumen las principales prácticas contables seguidas por la Compañía en la preparación de sus estados financieros:

**Estado de Flujos de Caja** - Hasta el año 2001, la Compañía preparaba sus estados de flujos de caja aplicando el método indirecto. A partir del 2002, los flujos de caja son elaborados aplicando el método directo.

**Caja y Equivalentes de Caja** - Representa el efectivo disponible, saldos en bancos e inversiones a corto plazo altamente líquidos, con vencimientos originales de 3 meses o menos.

**Ingresos y Costos por Ventas** - Se registran en base a la emisión de las facturas a los clientes y a la entrega de la mercadería.

**Valuación de Inventarios** - Al costo de adquisición o producción que no excede a los valores de mercado. Las importaciones en tránsito se encuentran registradas a su costo de adquisición.

**Valuación de Propiedades y Equipo** - Al costo de adquisición. El costo de propiedades y equipo se deprecia de acuerdo con el método de línea recta en función de los años de vida útil estimada de 20 para edificios, 10 para maquinaria y equipo y muebles y enseres y 5 para vehículos.

**Participación a Trabajadores e Impuesto a la Renta** - Se reconocen en los resultados del año en función a su devengamiento (Ver Notas 10 y 11).

**Intereses Ganados** - Se llevan a resultados en base a su causación.

**Provisión para Jubilación y Desahucio** - Se lleva a resultados, en base al correspondiente cálculo matemático actuarial determinado por un profesional independiente.

**Reclasificación** - -Para fines comparativos, ciertas cuentas de los estados financieros del año 2001 han sido reclasificadas de acuerdo a la presentación del año corriente.

### 3. INDICES DE PRECIOS AL CONSUMIDOR

El siguiente cuadro presenta información relacionada con el porcentaje de variación en los índices de precios al consumidor preparado por el Instituto Nacional de Estadística y Censos.

<u>Año Terminado</u> <u>Diciembre 31</u>	<u>Variación</u> <u>Porcentual</u>
1999	61
2000	91
2001	22
2002	9

### 4. CAJA Y EQUIVALENTES DE CAJA

Un resumen de caja y equivalentes de caja es como sigue:

	... Diciembre 31 ...	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Caja	100	69
Bancos	253	557
Depósitos Overnight con vencimientos hasta 15 días con una tasa de interés promedio del 3% anual	<u>219</u>	<u>126</u>
Total	<u>572</u>	<u>752</u>

## 5. CUENTAS POR COBRAR COMERCIALES

Un resumen de cuentas por cobrar comerciales es como sigue:

	... Diciembre 31 ...	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Clientes locales	1,777	1,195
Documentos por cobrar	10	
Provisión para cuentas dudosas	<u>(77)</u>	<u>(45)</u>
Total	<u>1,710</u>	<u>1,150</u>

## 6. INVENTARIOS

Un resumen de inventarios es como sigue:

	... Diciembre 31 ...	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Productos terminados	1,600	863
Productos en proceso	9	6
Materias primas y materiales	245	234
Importaciones en tránsito	<u>413</u>	<u>44</u>
Total	<u>2,267</u>	<u>1,147</u>

## 7. GASTOS ANTICIPADOS Y OTRAS CUENTAS POR COBRAR

Un resumen de gastos anticipados y otras cuentas por cobrar es como sigue:

	... Diciembre 31 ...	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Impuestos retenidos	2	47
Compañías relacionadas	56	16
Empleados	24	30
Gastos pagados por anticipado	51	32
Otras	<u>8</u>	<u>55</u>
Total	<u>141</u>	<u>180</u>

## 8. PROPIEDADES Y EQUIPO

Los movimientos de propiedades y equipo fueron como sigue:

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Saldos netos al comienzo del año	365	362
Adquisiciones	107	56
Depreciación	<u>(62)</u>	<u>(53)</u>
Saldos netos al fin del año	<u>410</u>	<u>365</u>

## 9. CUENTAS POR PAGAR

Un resumen de cuentas por pagar es como sigue:

	... Diciembre 31 ...	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Compañías relacionadas	1,084	658
Proveedores locales	108	80
Proveedores del exterior	<u>257</u>	<u>542</u>
Total	<u>1,449</u>	<u>1,280</u>

## 10. PARTICIPACION A TRABAJADORES

De conformidad con disposiciones legales, los trabajadores tienen derecho a participar en las utilidades anuales de la empresa en un 15% de la utilidad neta considerada para efectos del cálculo del impuesto a la renta.

## 11. IMPUESTO A LA RENTA

De conformidad con disposiciones legales, a partir del año 2001, la tarifa para el impuesto a la renta, se establece en el 25% sobre las utilidades sujetas a distribución y del 15% sobre las utilidades sujetas a capitalización. Los dividendos en efectivo que se declaren o distribuyan a favor de accionistas nacionales o extranjeros no se encuentran sujetos a retención adicional alguna. Una reconciliación entre la utilidad según estados financieros y la utilidad gravable, es como sigue:

... Diciembre 31 ...  
2002                      2001  
(en miles de U.S. dólares)

Utilidad según estados financieros, neta de participación a trabajadores	973	511
Amortización de pérdidas tributarias	(11)	(138)
Gastos no deducibles	<u>58</u>	<u>59</u>
Utilidad gravable	<u>1,020</u>	<u>432</u>
 Impuesto a la renta cargado a resultados	 <u>255</u>	 <u>65</u>

## 12. OTROS GASTOS ACUMULADOS Y OTRAS CUENTAS POR PAGAR

Un resumen de otros gastos acumulados y otras cuentas por pagar es como sigue:

... Diciembre 31, ...  
2002                      2001  
(en miles de U.S. dólares)

Anticipos de clientes	358	99
Compañías relacionadas	86	80
Impuestos por pagar	31	13
Beneficios sociales	48	29
Otras cuentas por pagar	<u>101</u>	<u>71</u>
 Total	 <u>624</u>	 <u>292</u>

## 13. PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS

**Capital Social** - El capital social autorizado consiste de 22,975,675 de acciones de US\$0,04 valor nominal unitario (11,810,875 de acciones de US\$0,04 en el año 2001). Durante el año 2002 la Compañía capitalizó US\$446 mil.

**Reserva de Capital** - Incluye los valores de las cuentas Reserva por Revalorización del Patrimonio y Reexpresión Monetaria originadas en la corrección monetaria del patrimonio y de los activos y pasivos no monetarios de años anteriores, respectivamente, transferidos a esta cuenta. Esta reserva puede ser total o parcialmente capitalizada. El saldo de esta cuenta no es disponible para el pago de dividendos en efectivo.

**Reserva Legal** - La Ley de Compañías requiere que por lo menos el 10% de la utilidad anual sea apropiado como reserva legal hasta que ésta como mínimo alcance el 50% del capital social. Esta reserva no es disponible para el pago de dividendos en efectivo pero puede ser capitalizada en su totalidad.

#### 14. TRANSACCIONES SIGNIFICATIVAS CON COMPAÑÍAS RELACIONADAS

Las principales transacciones con compañías relacionadas se desglosan como sigue:

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
	(en miles de U.S. dólares)	
Compras	<u>5,378</u>	<u>6,237</u>
Ventas	<u>88</u>	<u>119</u>
Préstamos	<u>—</u>	<u>200</u>
Servicios administrativos	<u>380</u>	<u>295</u>
Asesoría gerencial, contable y financiera	<u>16</u>	<u>17</u>

Estas transacciones se realizan en condiciones similares que con terceros.

#### 15. EVENTO SUBSECUENTE

Entre el 31 de diciembre del 2002 y la fecha del informe de los auditores independientes (febrero 28 del 2003) no se produjeron eventos que en opinión de la Administración pudieran tener un efecto importante sobre los estados financieros.